

# BEDIENUNGSANWEISUNG

mit Montageanweisungen

- ( GB ) Instructions for use and installation instructions
- ( F ) Instructions d'utilisation e avis de montage
- ( NL ) Gebruiksaanwijzing en montagehandleiding
- ( I ) Istruzioni di uso e di montaggio
- ( E ) Instrucciones de Uso e Instrucciones de Montaje
- ( G ) Εγχειρίδιο οδηγιών απορροφητήρων
- ( P ) Instruções de uso com indicações para montagem

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG  
Postfach 10 01 32, D-45801 Gelsenkirchen, Küpperbuschstraße 16, D-45883 Gelsenkirchen  
Telefon (02 09) 4 01-0, Telefax (02 09) 4 01-3 03

**Küppersbusch**  
ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

EDIP 60.0 W - EDIP 6400.0E



00 00 00 00

**Küppersbusch**  
ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

## Italiano

Gentile Cliente,  
Ci congratuliamo per la Sua scelta. Siamo certi che questo articolo moderno, funzionale e pratico, costruito con materiali di prima qualità, saprà soddisfare pienamente le Sue esigenze.

Prima di mettere in funzione la cappa d'aspirazione per la prima volta, legga questo LIBRETTO ISTRUZIONI onde utilizzarla al meglio, evitare guasti dovuti a uso improprio nonché poter risolvere problemi di piccola entità.

Conservi questo libretto contenente informazioni utili in ogni istante relative alla cappa d'aspirazione atto, altresì, ad agevolare l'uso da parte di terzi.

### Indicazioni relative alla sicurezza

- Prima di mettere in funzione la cappa per la prima volta, tener conto delle istruzioni relative all'installazione e al collegamento.
- Per disinserire la cappa, togliere la spina dalla presa evitando di tirare il cavo.
- Non mettere in funzione la cappa se il cavo di alimentazione è danneggiato, se è stato reciso o qualora nell'area comandi della cappa siano rilevabili segni di deterioramento.
- Se la cappa non funziona in modo corretto o smette di funzionare, disinserirla dalla rete di alimentazione e contattare il servizio tecnico.
- Non lasciare fornelli a gas accesi sotto la cappa se sprovvisti di un recipiente che li copra.
- Non consentire l'accumulo di grassi su alcun punto della cappa, particolarmente nel filtro. **RISCHIO D'INCENDIO.**

- Non fiammeggiare sotto la cappa.
- Prima di procedere all'installazione di questa cappa, prendere visione dei regolamenti e delle normative locali vigenti in materia di ventilazione e fumi.
- Prima di collegare la cappa alla rete elettrica, verificare che la tensione e la frequenza di quest'ultima sia pari a quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche della cappa d'aspirazione, posta nella parte inferiore della stessa.
- Lo scollegamento dalla rete di alimentazione deve avvenire per mezzo di un interruttore onnipolare con una separazione minima di 3 mm tra i contatti, inserito nell'impianto fisso.
- Il collegamento alla rete elettrica deve avvenire mediante cavo flessibile. Si vieta l'uso di tubi rigidi.
- L'aria evacuata non deve essere convogliata in un condotto utilizzato per l'evacuazione dei fumi di apparati ad alimentazione non elettrica.
- La stanza deve essere dotata di ventilazione adeguata qualora la cappa venga utilizzata unitamente ad altri apparati ad alimentazione non elettrica.
- Si consiglia l'uso di guanti nonché la massima precauzione nell'operazione di pulizia interna della cappa d'aspirazione.
- La cappa è destinata a uso domestico e unicamente per l'estrazione e la purificazione di gas prodotti dalla preparazione di cibi. L'utente è responsabile di usi diversi e pericolosi.
- Per eventuali riparazioni, rivolgersi al servizio tecnico qualificato più vicino, facendo sempre uso di pezzi originali. Le riparazioni o le modifiche effettuate da altro personale potrebbero danneggiare l'apparato o causare un cattivo funzionamento, pregiudicando la sicurezza dell'utente. Il produttore declina qualsivoglia responsabilità per danni dovuti a uso improprio.

### Descrizione dell'apparato

A	Comandi del motore a tre posizioni.
B	Interruttore luce indipendente dal funzionamento dei motori.
C	Illuminazione mediante lampadine.
D	Filtri posti nella zona di cottura, di agevole estrazione per relativo lavaggio.
E	Gruppo estraibile atto ad aumentare la superficie di cattura dei gas.
F	Possibilità di inserire filtri a carbone attivo.
G-H	Le alette anti-riflusso andranno sistemate nella bocca d'uscita, avendo cura di inserirne le estremità negli appositi orifizi.

(Fig. 1)

### Istruzioni per l'uso

Le funzioni della cappa d'aspirazione vengono controllate mediante pulsione del comando riportato in Fig. 2.

Ai fini di un'aspirazione ottimale, si consiglia di fare funzionare la cappa per 3 - 5 minuti prima di iniziare a cucinare in modo tale che il flusso d'aria sia continuo e stabile all'atto dell'aspirazione dei fumi.

Parimenti, lasciare che la cappa continui a funzionare per qualche minuto ancora dopo aver finito di cucinare onde convogliare tutti i gas e gli odori all'esterno.

### Pulizia e manutenzione

Prima di effettuare qualsivoglia operazione di pulizia e di manutenzione, scollegare l'apparato dalla rete di alimentazione.

Nelle operazioni di pulizia e di manutenzione, ottemperare alle istruzioni relative alla sicurezza.

### Pulizia del filtro

Onde poter estrarre i filtri dai rispettivi vani, agire sui dispositivi di chiusura. Provvedere al loro lavaggio sia nella lavastoviglie (vedi osservazioni) oppure lasciarli in ammollo in acqua calda quanto necessario onde eliminarne il grasso. Se desiderato, far uso di appositi spray proteggendo le parti metalliche. A pulizia ultimata, procedere all'asciugatura.

**Osservazioni:** se i filtri vengono puliti nella lavastoviglie con detersivi forti, la loro superficie metallica può annerirsi pur se la loro capacità di assorbimento dei grassi rimane intatta.

**Avvertenza:** i filtri vanno puliti, almeno, una volta al mese in funzione dell'uso della cappa. Tener conto del fatto che mentre si cucina, i grassi si depositano sulla cappa e sul filtro anche se la prima non è in funzione.

### Pulizia del corpo della cappa d'aspirazione

La cappa va pulita con un panno, acqua a 40° circa e detersivo, agendo particolarmente nella zona delle fessure. Quindi, asciugare con un altro panno privo di lanugine.

### Filtro al carbone attivo

- Onde sistemare il filtro al carbone attivo, il sistema di fissaggio del motore deve combaciare con quello del filtro, ruotandolo in senso orario.
- Il filtro a carbone attivo dura dai tre ai sei mesi in funzione delle particolari condizioni d'uso.
- Il filtro al carbone attivo non si può né lavare né rigenerare. Una volta utilizzato, occorrerà sostituirlo. A tal fine, procedere in senso inverso a quello del suo montaggio.

## Italiano

### Sostituzione delle lampadine (Mod. A EDIP 60.0W, Fig. 1)

- Rimuovere il filtro in modo tale da lasciare allo scoperto le lampadine.
- Prima di procedere, scollegare la cappa d'aspirazione dalla rete di alimentazione e accertarsi che le lampadine siano fredde.
- Usare lampadine con potenza massima pari a 40 W.

### Sostituzione delle lampadine (Mod. B EDIP 6400.0E, Fig. 1)

- Rimuovere il motivo ornamentale circolare ruotandolo in senso antiorario e avendo cura di non farlo cadere.
- Prima di procedere, disinserire la cappa dalla rete di alimentazione e accertarsi che le lampadine siano fredde.
- Sostituire la lampadina con una nuova, seguendo le istruzioni riportate sulla scatola della lampadina stessa.
- Usare lampadine con potenza massima pari a 20 W e tensione di 12 V.
- Sistemare nuovamente l'elemento ornamentale facendolo ruotare in senso orario.

## Installazione

Onde fissare la cappa d'aspirazione al mobile, utilizzare la sagoma di cui a Fig. 5.

La parte inferiore della cappa d'aspirazione va posta a un'altezza minima di 65 cm dal piano di cottura a gas e a 60 cm da quello elettrico. Tener conto di un'eventuale distanza superiore prevista dalle istruzioni d'installazione delle cucine a gas.

La cappa d'aspirazione va collegata a una placca con presa di terra effettiva.

Qualora la cappa d'aspirazione venga posta in funzione contestualmente ad altri apparati alimentati da energia non elettrica, la pressione di uscita dell'aria non deve superare 4 Pa ( $4 \times 10^6$  bar).

Ai fini di una resa ottimale, la lunghezza dei condotti di evacuazione esterna non deve essere superiore a QUATTRO metri né avere più di due angoli (gomiti) a 90°.

Sebbene la soluzione migliore sia quella di convogliare i gas all'esterno, si potranno installare dei filtri al carbone attivo che consentono il ricircolo dei gas in cucina mediante il tubo di uscita. Per sostituire il pannello frontale con un altro analogo al mobile, seguire le istruzioni di cui di seguito (Fig. 4):

- Rimuovere il gruppo estraibile.
- Rimuovere le viti (T) che fissano il pannello frontale.
- Installare il nuovo pannello frontale fissandolo analogamente a quello sostituito.


## In caso di cattivo funzionamento

Prima di rivolgersi al servizio tecnico, verificare quanto sotto:

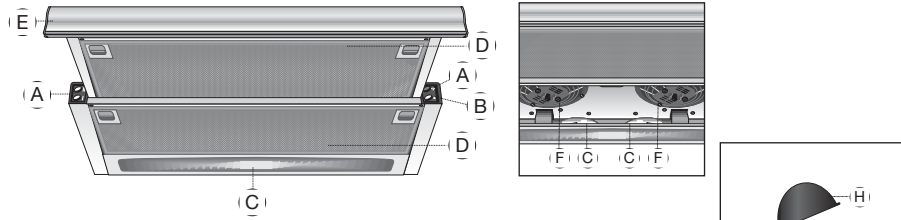
Difetto	Causa possibile	Soluzione
La cappa d'aspirazione non funziona.		
	Il cavo non è collegato alla rete di alimentazione.	Collegare il cavo a rete.
	La spina non è sotto tensione.	Esaminare/Riparare la rete elettrica.
La cappa non aspira a sufficienza oppure vibra		
	Saturazione del filtro grassi.	Pulire o sostituire il filtro.
	Ostruzione del condotto di uscita dell'aria.	Eliminare l'ostruzione.
	Condotto dell'aria inadeguato.	Contattare l'addetto all'installazione e seguire le istruzioni riportate in questo libretto.
Mancata accensione delle lampadine		
	Lampadine fuse.	Sostituire le lampadine.
	Lampadine allentate.	Avvitare le lampadine.

## Dati tecnici (Fig. 3)

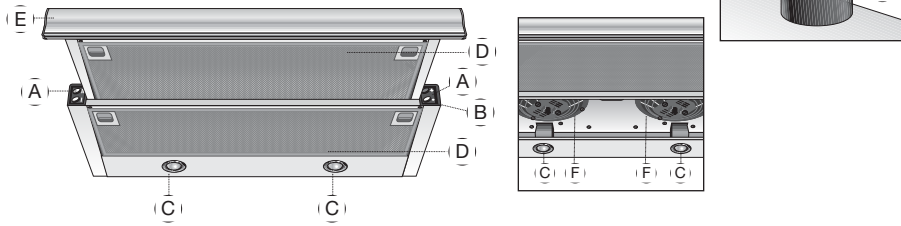
Dimensioni (mm)	Tensione	Frequenza massima	Potenza
600x300x185 (Larghezza x Profondità x Hoogte)	Vedi Targheetta Caratteristiche	Vedi Targheetta Caratteristiche	Vedi Targheetta Caratteristiche

Made in European Community - C.I.F.: A-39004932	
Mod. <b>XXX-ZZ</b>	N.º de fabric. <b>AA-000000</b>
Typ. <b>Z-000000</b>	Fabrik.-Nr. <b>AA-000000</b>
Serial No.	
POTENCIA NOM. LAMPARAS NENNLEISTUNG GLÜHLAMPEN LAMPS RATE PUISSANCE LAMPES POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS	 2x40 W
ELECT. 000...000 V. ~ 00 Hz 000 W.	

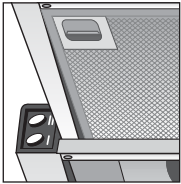
# 1 Mod. A



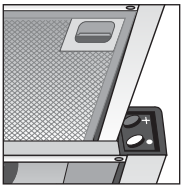
# Mod. B



# 2

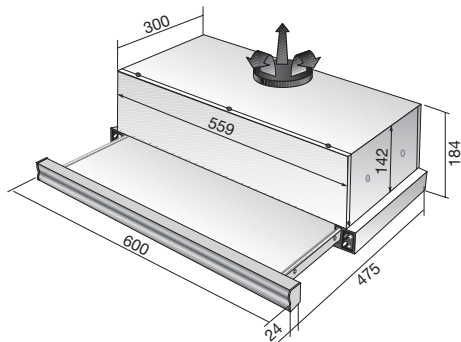


Absaugleistung	Speed	Vitesse	Snelheid	Velocità	Velocidad	Ταχύτητα	Velocidade
I Niedrig	I Low	I Petite	I Laag	I Bassa	I Baja	I Χαμηλή	I Baixa
II Mittel	II High	II Grande	II Gemiddeld	II Alta	II Alta	II Υψηλή	II Alta
+ Intensiv	+ Intensive	+ Intensive	+ Intensief	+ Intensa	+ Intensiva	+ Εντατική	+ Intensiva

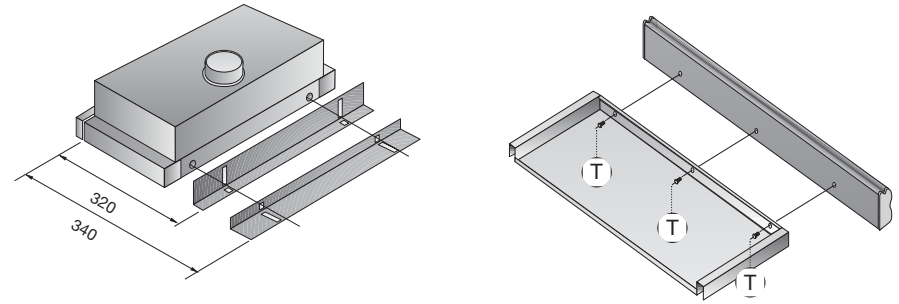


Beleuchtung	Light	Lumière	Licht	Luce	Luz	Φως	Luz
Ein / Aus	Switch on / off	Allumé / Eteint	Aan/Uit	Acceso / Spento	Apagado / Encendido	διακόπτης on/off	Desligar/Ligar

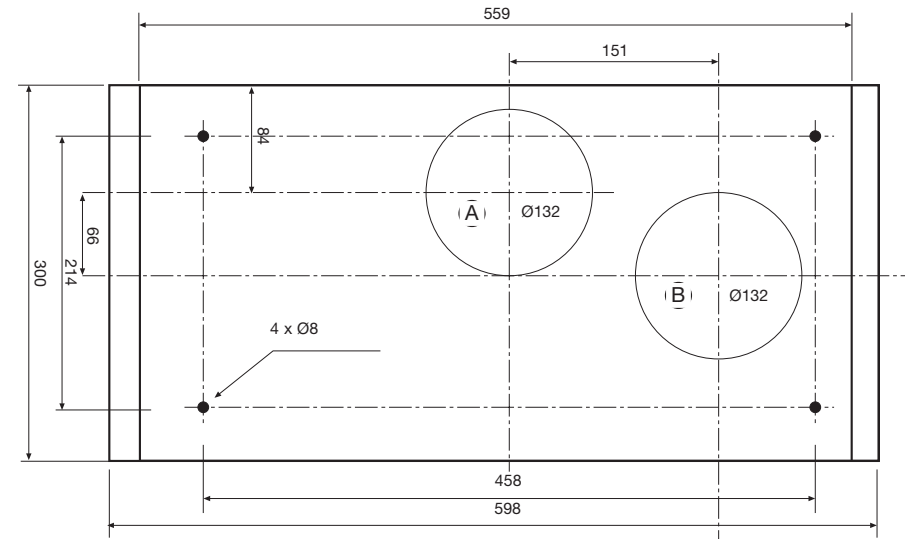
# 3



# 4



# 5



# 6



(A)	(B)	(C)
Abzug für zwei Motoren	Abzug für einen Motor	Frontabdeckung der Dunstabzugshaube
Outlet for two motors	Outlet for single motor	Front of extractor
Sortie pour 2 moteurs	Sortie pour 1 moteur	Partie frontale de la hotte
Uitgang voor 2 motoren	Uitgang voor 1 motor	Voorkant afzuigkap
Uscita 2 motori	Uscita 1 motore	Frontale cappa d'aspirazione
Salida para 2 motores	Salida para 1 motor	Frontal Campana
Έξοδος για 2 μοτέρ	Έξοδος για 1 μοτέρ	Μετώπη/πρόσοψη του απορροφητήρα
Saída para 2 motores	Saída para 1 motor	Frente do exaustor